

Premi alle eccellenze del doppiaggio nel cinema, televisione e non solo

28 NOVEMBRE - 4 DICEMBRE 2022

www.vocinellombra.com

Martedì 29 novembre 2022 . ore 17.00

Biblioteca Universitaria Genova - Doppiaggio & Doppiaggi. Durata circa 2 ore.

Presentazione del libro di Tiziana Voarino, dedicato al mondo del doppiaggio e delle voci italiane. Dibattito e collegamenti con doppiatori italiani.

In collegamento il Liceo Caccioppoli di Napoli per presentare un progetto di doppiaggio.

Mercoledì 30 novembre 2022 . ore 14.00 - online

Online su sito e pagina Facebook di Voci nell'Ombra. Durata: circa 4 ore di diretta in orario pomeridiano.

GIORNATA STUDI E DI CONFRONTO

Giornata di Studi e di Confronto Internazionale sul doppiaggio e sulla trasposizione multimediale, con docenti accademici, esperti e addetti ai lavori del settore del doppiaggio, della post-produzione e della trasposizione multimediale. *Evento con traduzione in LIS - Lingua Italiana dei Segni*

Giovedì 1 dicembre 2022 . ore 18.00 - online

Online su sito e pagina Facebook di Voci nell'Ombra. Durata: circa un'ora.

VOCI DI PODCAST

Appuntamento dedicato a questa nuova, interessantissima forma di comunicazione, di cui i giovani sono i produttori oltreché i fruitori.

Consegna del Premio Podcast 2022

Domenica 4 dicembre 2022 . ore 14.00

Sala del Maggior Consiglio - Palazzo Ducale - Genova

CIAK, VOCE AI GIOVANI! Studenti intervistano i doppiatori

Format "dal vivo" ideato per i ragazzi, con spazio interviste ai doppiatori premiati in un orario di primo pomeriggio.

Domenica 4 dicembre 2022 . ore 18.00

Sala del Maggior Consiglio - Palazzo Ducale - Genova Prenotazione sul sito Eventbrite

SERATA D'ONORE

Consegna dei premi ai migliori doppiaggi e doppiatori, condotta da Maurizio Di Maggio, speaker di Radio Montecarlo e Patrizia Caregnato, giornalista di Studio Aperto

Evento con traduzione in LIS - Lingua Italiana dei Segni

L'accesso agli eventi in presenza sarà vincolato all'esibizione di green pass personale e all'accompagnamento del genitore se minorenni.

Le scuole interessate possono riconoscere le ore di partecipazione agli eventi on line o in presenza come percorso PCTO inviando richiesta di convenzione a: organizzazione@vocinellombra.com

Gli studenti, dopo aver partecipato agli eventi on line o in presenza, richiederanno l'attestato di partecipazione col monte ore conseguito, scrivendo a: prenotazioni@vocinellombra.com - Per approfondimenti: www.vocinellombra.com

"Voci nell'ombra" in collaborazione con USR per la Liguria

28 NOVEMBRE – 4 DICEMBRE 2022

*Premi alle eccellenze del doppiaggio nel cinema, televisione, e non solo
Genova – Savona*

WWW.VOCINELLOMBRA.COM

LUNEDÌ 28 NOVEMBRE 2022

ore 21.00 – **Teatro Internazionale di Quartiere (Centro Storico) - Genova**

Proiezione di un film con dibattito e presenza dei doppiatori.

MARTEDÌ 29 NOVEMBRE 2022

ore 17.00 – **Biblioteca Universitaria – Genova**

Presentazione del libro “Doppiaggio & Doppiaggi” di Tiziana Voarino con dibattito e collegamenti con doppiatori italiani.

MERCOLEDÌ 30 NOVEMBRE 2022

ore 14.00 – **Online sul sito e sulla pagina Facebook del Festival (in base alle richieste delle università partecipanti)**

Dalle sfide alle opportunità verso nuovi orizzonti: il futuro del settore doppiaggio, della trasposizione multimediale e dell’accessibilità nella fruizione degli audiovisivi.

Giornata di Studi e di Confronto Internazionale sul doppiaggio e sulla trasposizione multimediale, con docenti accademici, esperti e addetti ai lavori del settore del doppiaggio, della post-produzione e della trasposizione multimediale. *(Evento con traduzione in LIS – Lingua Italiana dei Segni)*

GIOVEDÌ 1 DICEMBRE 2022

ore 18.00 – **Online**

Appuntamento dedicato ai podcast e consegna dei premi ai migliori podcast dell'anno. Premio podcast 2022

VENERDÌ 2 DICEMBRE 2022

ore 21.00 – **Teatro Sacco, Savona**

Dal passato al futuro con la cultura. La cultura del territorio, la valorizzazione e la salvaguardia del patrimonio audiovisivo.

Talk show con proiezioni, con professionisti ed esperti del doppiaggio, figure di riferimento per il mondo della cultura e del cinema, con particolare attenzione alla promozione del territorio.

SABATO 3 DICEMBRE 2022

ore 14.00 – **Scuola di Doppiaggio, Savona**

Master di doppiaggio con un doppiatore italiano.

SABATO 3 DICEMBRE 2022

ore 17.00 – **Pinacoteca Civica e Museo della Ceramica, Savona**

Voci al Museo

Doppiatori ai musei. Con interviste, performance recitative, nuove esperienze sensoriali al Museo della Ceramica.

DOMENICA 4 DICEMBRE 2022

dalle ore 14.00 alle 15.00 – **Palazzo Ducale, Sala del Maggior Consiglio, Genova**

Spazio interviste / CIAK, VOCE AI GIOVANI! Studenti intervistano i doppiatori

I doppiatori e gli ospiti del Festival incontrano i media, con spazio per le interviste da parte degli studenti ai doppiatori, oltre che per le dirette social. L'accesso agli eventi in presenza sarà vincolato all'accompagnamento del genitore, se lo studente è minorenni.

Le scuole interessate possono riconoscere le ore di partecipazione agli eventi on line o in presenza come percorso PCTO inviando richiesta di convenzione a organizzazione@vocinellombra.com.

Gli studenti, dopo aver partecipato agli eventi on line o in presenza, richiederanno l'attestato di partecipazione col monte ore conseguito, scrivendo a prenotazioni@vocinellombra.com.

Per approfondimenti: www.vocinellombra.com

DOMENICA 4 DICEMBRE 2022, ore 18

Serata D'Onore

dalle ore 18.00 alle 20.30 - **Palazzo Ducale, Sala del Maggior Consiglio, Genova**

Premiazione con gli Anelli d'Oro ai migliori doppiaggi e doppiatori, adattamenti e adattatori, selezionati dalla giuria del Festival. Saranno consegnati anche i Premi Speciali, i Premi per l'accessibilità dei materiali audiovisivi, le Targhe alla Carriera e ai Talenti Emergenti. **Presentano Maurizio di Maggio, speaker di Radio Montecarlo e Patrizia Caregnato, giornalista di Studio Aperto.**

(Evento con traduzione in LIS - Lingua Italiana dei Segni)

LA STORIA DEL FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL DOPPIAGGIO “VOCI NELL’OMBRA”

Il Festival Internazionale del Doppiaggio “Voci nell’Ombra” è la più longeva, consistente e completa manifestazione italiana: il primo festival italiano, e non solo, dedicato al doppiaggio. Nato nel 1996 da un’idea di **Bruno Astori**, che ne fu l’organizzatore, sotto la direzione artistica del critico cinematografico **Claudio G. Fava** e il supporto alla produzione e alla comunicazione di **Tiziana Voarino**, ha insignito con i suoi **Anelli d’Oro** i migliori doppiaggi e doppiatori, premiando le categorie delle migliori voci femminili, maschili e non protagoniste del cinema e della televisione. Consegna anche altri premi come la Targa alla Carriera e al giovane doppiatore di talento, che sono ora intitolati proprio a Claudio G. Fava e a Bruno Astori. Prima vera e significativa operazione in Italia e in Europa a valorizzare le professioni e le eccellenze del settore, ha avuto, **tra i tanti ospiti famosi**, Oreste Lionello, Giancarlo Giannini, Omero Antonutti, Arnaldo Foà, il regista russo Nikita Mikalkoff, Ferruccio Amendola, Licia Maglietta, Rita Savagnone, Luca Ward, Massimo Lopez, Michele Kalamera, Silvio Soldini, Dario Penne, Francesco Pannofino, Tullio Solenghi, Cesare Barbetti, Peppino Rinaldi, Claudio Bisio, Roberto Chevalier, Massimo Lopez. Tra i presentatori della Serata d’Onore, oltre a Claudio G. Fava, ci sono stati anche Lella Costa, Ottavia Piccolo e Carla Signoris.

IL RILANCIO NEL 2015

Nel 2015 il Festival ha avuto il suo **rilancio a Savona**, attirando **sulla città una notevole attenzione mediatica**, non solo grazie all'altissimo livello dei premiati, ma anche all'apertura ai nuovi media e al forte legame con il territorio: contribuisce infatti – insieme al Festival di Sanremo, al Premio Tenco e alla Scuola dei cantautori genovesi – alla visione della **Liguria come, appunto, la “Regione della Voce”**. Organizzata dall'**Associazione Culturale Risorse – Progetti & valorizzazione**, gode del sostegno di enti come **SIAE, NUOVO IMAIE, Fondazione De Mari, Regione Liguria, Ministero per la cultura-direzione cinema** e di **numerosi sponsor** nazionali e locali, oltre ai tanti **Patrocini** e sponsor tecnici. La direzione del Festival è curata da **Tiziana Voarino**. Le attesissime **Serate d'Onore, con consegna degli Anelli d'Oro** e dei vari altri Premi, si sono svolte con enorme successo presso lo spettacolare **Teatro Chiabrera**. Attori di caratura nazionale e internazionale, insieme alle performance di comici e musicisti, arricchiscono di spettacolo l'evento. Il Festival ha uno spin off: **Le Voci di Cartoonia, Il Festival del Doppiaggio e delle sigle dei Cartoni Animati**. Il Festival, inoltre, porta avanti l'iniziativa umanitaria **Operazione Stella**, supportando realtà scolastiche ed ospedaliere in Senegal e in Tanzania, oltre all'Ospedale Gaslini di Genova, e ha collaborato per tre anni consecutivi con il comune di Savona per “Adottiamo una famiglia”. Nel 2018 ha aderito all'iniziativa “Genova nel cuore”, a sostegno degli sfollati del Ponte Morandi a Genova. Con la ventunesima edizione ha supportato infine il CFU nella sua battaglia per il riconoscimento della fibromialgia.

Dall'ottobre 2021 il festival ha anche attivato a Savona una **Scuola di Doppiaggio**, unica nel suo genere in tutta la Regione.

UN VENTENNALE PROPULSORE E UNA VENTUNESIMA EDIZIONE ONLINE

Un ventennale celebrato nel 2019 con un'enorme risonanza, a riprova dell'immagine di un **Festival unico**, capace di segnare la **storia del cinema**, spartiacque che ha portato alla luce del sole quelle che, sino ad allora, erano le “voci nell'ombra” delle sale di doppiaggio. **Il 31 agosto 2019, il ventennale** è stato presentato **in conferenza stampa**, con un evento di **premiazione alla Mostra Internazionale del Cinema di Venezia**. L'appuntamento è stato presentato durante la rassegna di cinema e cultura delle **Giornate degli Autori** presso la Villa degli Autori. Il ventennale ha avuto il suo lancio alla **Mostra del Cinema di Venezia** con una presentazione e una premiazione anticipate e innumerevoli interviste radio e video, come **la trasmissione di Gigi Marzullo, in diretta dalla postazione Rai**. Tra i partecipanti, **AIDAC**, Associazione Italiana Adattatori e Dialoghista Cinetelevisivi, che con il vicepresidente Toni Biocca ha illustrato il ruolo ed i futuri progetti dell'Associazione. Sono stati **consegnati tre premi speciali: Voce e Volto a Niseem Onorato**, doppiatore di Jude Law, e **Voce e Direzione** a due eminenze del doppiaggio italiano, **Rodolfo Bianchi e Roberto Chevalier**. Il ventennale ha consolidato **Voci nell'Ombra** come unico “premio dei doppiatori” a vocazione di imparzialità ed equità, con una **giuria di critici, giornalisti ed esperti** votati allo studio e all'**approfondimento culturale**. **Obiettività, approfondimento e valorizzazione** sono anche i principi chiave di una “**Commissione di qualità**”, composta dai più autorevoli direttori di doppiaggio del territorio italiano, con lo scopo di decretare il “**giovane talento di eccellenza del doppiaggio italiano**”, dimostrando una **grande attenzione rivolta ai giovani**. **La manifestazione consegna ben quattro premi all'adattamento** con due Anelli d'Oro, uno per il lavoro svolto su un'opera filmica, e uno per quello svolto su un prodotto televisivo, oltre al Premio Siae al giovane professionista di talento, e il premio alla carriera di adattatore dialoghista. Inoltre, per questa edizione, il presidente di Aidac **Francesco Vairano**, già Premio alla carriera di adattatore, ha ricevuto il “**Premio Voce e Direzione**”, richiamando ulteriormente l'attenzione sulla figura di adattatore e dialoghista come ruolo chiave nel processo di trasposizione multimediale. La centralità del settore adattamento conta anche sullo spin off **Le Voci di Cartoonia**, che consegna invece il **PREMIO al giovane adattatore di cartoni animati**. La celebrazione è sempre all'avanguardia per l'**enorme ricaduta mediatica e cross mediatica**, che non manca di evidenziare la sua **mission sociale**. Da questa edizione, infatti, ha posto l'attenzione sulle modalità di fruizione dei **disabili visivi e uditivi**, come l'**audiodescrizione ed i sottotitoli**, tema centrale della **campagna “per vedere a occhi chiusi”**. La **tematica dell'accessibilità** è stata centrale nella giornata di studi e di confronto, con particolare accento al tema **dell'inclusione**. La ventesima edizione si è distinta inoltre per l'apertura ai

nuovi media e agli scenari futuri del doppiaggio italiano, monitorando lo **sviluppo internazionale del doppiaggio** tramite, ad esempio, le piattaforme Netflix.

Il ventennale aveva praticamente delineato gli iter da intraprendere per la **ventunesima edizione del Festival**, puntando sull'inserimento di un premio nuovo, l'Anello d'Oro alle audiodescrizioni, nell'ottica sia di un adeguamento alle linee guida europee sull'accessibilità, sia di una maggiore internazionalizzazione.

Con l'improvvisa **emergenza Covid**, le difficoltà hanno reso impossibile la realizzazione del festival nelle modalità prefigurate, obbligando ad optare per una versione on line, più adatta alla messa in onda su social e piattaforme, **svoltasi dal 24 al 27 febbraio 2021 presso Palazzo Ducale, a Genova**. Il **programma** ha previsto la **cerimonia di presentazione dei premi e dei premiati**, una **giornata di studi internazionale** sul mondo del doppiaggio, a confronto con tecnologia, innovazione e piattaforme, e la sfida dell'accessibilità, un approfondimento sulla tecnologia del **podcast**, e la presentazione di un **libro-summa** sul doppiaggio, scritto da Tiziana Voarino. **Tutti gli appuntamenti on line sono stati a fruizione gratuita** e realizzati in conformità **alla normativa anti Covid**. Il festival "Voci nell'Ombra" 2020/21 **ha recuperato il prezioso contributo del MiBACT (Direzione Generale Cinema e Audiovisivo), SIAE, Nuovo Imaie, Fondazione Agostino De Mari, Quidam – eccellenza nella lavorazione del vetro per l'edilizia e per l'interior design - ed anche Tiziana Lazzari Cosmetics Dermatology**, oltre ai tanti patrocini, tra cui: AIDAC, AGIS, Regione Liguria, Comune di Savona, GLFC, molte Università fra cui Genova, Strasburgo, Civica Scuola Milano, Bologna, Université Côte d'Azur, a cui si uniscono per la prima volta Barcellona e Tor Vergata, oltre all'Ufficio Scolastico Regionale, Rofilm russa e l'Università di San Pietroburgo. Si è cominciato **mercoledì 24 febbraio** alle ore 14,30 con la **giornata di studi internazionale** sul doppiaggio. Fra i partecipanti: **Andrea Miccichè** (Presidente Nuovo IMAIE – Istituto Mutualistico Artisti Interpreti Esecutori), **Roberto Chevalier** (doppiatore e direttore di doppiaggio), **Maria Eugenia Larreina** (Universitat Autònoma de Barcelona), **Aleksej Kozuljaev** (RuFilms, Mosca), **Laura Giordani** (audiodescrittrice), **Valeria Giordano** (adattatrice e docente, Università di Roma Tor Vergata), **Marco Bechis** (regista), **Valerio Piccolo** (adattatore dialoghista), **Fabrizia Castagnoli** (doppiatrice e direttrice di doppiaggio), **Arturo Villone** (regista e vignettista radiotelevisivo), **Silvia Pepitoni** (doppiatrice e direttrice di doppiaggio), **Daniele Giuliani**, intervenuto sulla serie cult **La Regina di Scacchi**. È stata presieduta dalle Prof. Micaela Rossi e Anna Giaufret, del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne – Francesistica, dell'Università di Genova. Sulla scia della campagna **#Pervedereadocchichiusi**, lanciata durante l'edizione del Ventennale di "Voci nell'Ombra" alla Mostra di Venezia, il palmarès 2021 è stato arricchito da **due nuovi premi dedicati all'accessibilità**, il **primo Anello d'Oro all'audiodescrizione** ed il **primo Anello d'Oro alla carriera di Audiodescrittore**. **Giovedì 25 febbraio**, alle ore 11, si è tenuto il webinar "L'utilizzo della voce nella professione e soprattutto il meraviglioso mestiere del doppiatore", realizzato **in collaborazione con l'Ufficio Scolastico Regionale**, dedicato a docenti e alunni. Alle ore 18, appuntamento con **"Dietro le quinte del doppiaggio"** con la presentazione del libro **"Doppiaggio & Doppiaggi"** di Tiziana Voarino. A rendere interattivo l'appuntamento, stimati professionisti del settore: **Angelo Maggi, Niseem Onorato, Monica Pariante e Tiziana Avarista**. La **presentazione dei premi e dei premiati, dal titolo "Premi e talk"**, ha avuto luogo **on line** sui canali social del Festival venerdì **26 febbraio**, con l'intervento della giornalista Mediaset **Patrizia Caregnato**, dello speaker radiofonico di RMC **Maurizio Di Maggio**, e della giovane ma professionale Silvia Mesturini. Sono stati assegnati, con **periodo di riferimento per le valutazioni 1 agosto 2019 – 31 dicembre 2020**, i seguenti premi: Premio alla miglior voce del Cinema; premio Anello D'oro alla miglior voce della Televisione; Premio al miglior doppiaggio generale; Premio alla miglior voce dei cartoni animati; Premio miglior voce e interpretazione radiodramma e audio narrazioni; Premio alla migliore audiodescrizione; Premio alla carriera di audiodescrittore; altri Anelli d'Oro e premi, come la Targa alla Carriera di Doppiatore e la Targa "Claudio G. Fava", il Premio SIAE al giovane adattatore di talento. Si è aggiunto, quest'anno un premio speciale: il premio alla Carriera di Regista per **"Dietro lo Schermo"**. Alla fine della messa in onda di "Premi e talk" sono stati trasmessi, il 26 febbraio, al termine della sera, il trailer del docufilm **"Ad Maiora"** con la regia del giovanissimo Federico Liguori, a cura di CFU, per la sensibilizzazione verso la fibromialgia, e un contributo video a sostegno di **SOS Stanlio e Ollio**, iniziativa volta a tutelare i doppiaggi originali delle comiche di Stanlio e Ollio e le edizioni doppiate originali. Infine, **sabato 27 febbraio** si è chiuso il Festival con **"Dietro il microfono. Il podcast come strumento per l'innovazione sociale: La vita è una start up"**, con **Gianni Gaude, Giustiniano La Vecchia e Mario Rosini**, con il quale il Festival dimostra di non essere estraneo ai nuovi media e all'innovazione. Questo appuntamento ha visto coinvolgere, nelle sue altre iniziative, anche il **Salone dello Studente**,

con un concorso dedicato agli alunni per la realizzazione di podcast.

LA VENTIDUESIMA EDIZIONE – DICEMBRE 2021

La ventiduesima edizione, pianificata per svolgersi tra Genova e Savona **dall'8 al 12 dicembre 2021**, avrà la **consegna dei premi, la Serata d'Onore, nella Sala del Maggior Consiglio a Palazzo Ducale** e imporrà un'impennata ulteriore alla crescita del Festival: focus sulle nuove dinamiche, esigenze e scenari del settore, anche in relazione all'evoluzione delle tecnologie e delle piattaforme di fruizione; confronti su come far evolvere il settore doppiaggio, anche in tempi di emergenza, con le nuove necessità di distanziamento sociale e fruibilità on line, oltre ad approfondimenti relativi a potenziare ulteriormente accessibilità e inclusione. Fondamentale sarà anche l'**internazionalizzazione**, che vedrà preziose collaborazioni con Russia, Svizzera, Francia e Spagna, Canada e Brasile, anch'essi amanti storici del doppiaggio, nonché con gli Stati Uniti. A tale scopo, è in fase di progettazione una **sezione di giuria internazionale**. Il Festival premierà le eccellenze del doppiaggio del cinema, della televisione, degli spot, dei videogiochi, dei prodotti di animazione. Altri grandi protagonisti del Festival saranno la "Radio" e gli speaker. La **Serata d'Onore, condotta** dallo speaker di Radio Montecarlo **Maurizio di Maggio** e dalla giornalista Mediaset **Patrizia Caregnato**, sarà anche l'occasione per radunare il meglio delle voci italiane, valorizzando l'eccellenza di un'arte tutta "**Made in Italy**". Durante la sua Giornata di Studi, il Festival valorizzerà la **qualità**, delineando le caratteristiche che dovranno avere i professionisti del **doppiaggio e della filiera**, e si continuerà a portare avanti l'attenzione sull'adattamento, incentivando il rispetto dei parametri di qualità, con ben quattro premi già istituiti. L'appuntamento avrà come scopo quello di individuare le esigenze del settore, per ricercare nuove soluzioni. Collocata da sempre nel periodo autunnale, la manifestazione ha favorito la **destagionalizzazione** degli eventi, con evidente ritorno turistico ed economico per attività ricettive, di ristorazione e somministrazione, di trasporto pubblico e privato su ruote e rotaie. L'organizzazione si avvale di collaborazioni legali, con agenzie di viaggio per le prenotazioni nazionali ed internazionali, con operatori del territorio, con un già noto e dimostrabile ruolo di ricaduta mediatica ed economica. Il Festival ha creato negli anni **una rete di oltre cento collaborazioni**: sostenitori, sponsor, patrocini, realtà in sinergia come altri Festival e Premi e cineteche, sponsor tecnici, interazioni con gli artisti del territorio per la realizzazione dei premi, anche con le loro opere realizzate nei materiali rappresentativi della Liguria: vetro e ceramica.

Tutte le collaborazioni sono visibili alla pagina <https://www.vocinellombra.com/i-sostenitori-della-xxiiedizione/>

Gli eventi del Festival sono stati sempre gratuiti, l'anno scorso con ingresso solo se muniti di green pass, fino ad esaurimento posti, come da direttive anti-Covid allora vigenti.

LA VENTITREESIMA EDIZIONE 2022

La **ventitreesima edizione di Voci nell'Ombra** partecipa insieme a **Genova Voci** al bando del Comune di **Genova - Città dei Festival** con il progetto **Voci alla Ribalta**, proponendo tre degli otto spettacoli previsti sul territorio metropolitano che promuovono il mondo della voce collegato all'audiovisivo, al teatro, alla musica, alla letteratura e alla poesia. Inoltre HA proposto, in collaborazione con **il Festival della Poesia Parole Spalancate**, il **Premio Alberto Lupo**, nativo di Genova, che per quest'anno è stato consegnato all'attore, doppiatore e direttore di doppiaggio **Carlo Valli**. Si potenzieranno dunque le dinamiche intraprese negli anni precedenti, la progettualità si svilupperà anche in base alle nuove collaborazioni, partnership e sostenitori che allacceremo, per lavorare in sinergia con realtà attive nel campo della formazione, dell'intrattenimento, dell'imprenditorialità e le innumerevoli Università e organizzazioni patrocinate già coinvolte. Si sottolineerà la **qualità** delle eccellenze premiate, proprio per innescare un aumento degli standard del settore in ogni sua professione ed attività. Con la nuova edizione, Voci nell'Ombra punterà ad incrementare ancora ciò che ha sempre garantito: **l'enorme ricaduta mediatica e crossmediatica**, senza rinunciare al **fondamentale aspetto educativo, formativo e sociale** che porta nella sua **mission**. Continuerà il suo ruolo di **apripista**, poiché Voci nell'Ombra è stato il primo festival a consegnare premi all'accessibilità e alle audiodescrizioni e attirerà ancora più attenzione sulle modalità di fruizione delle **persone disabili della vista e dell'udito**, ossia l'**audiodescrizione, i sottotitoli, la lingua dei segni**, con la **campagna "Per Vedere ad Occhi Chiusi"**. Riproporrà la **tematica dell'accessibilità** come centrale anche nella **Giornata di Studi e di Confronto**, ma anche con la **LIS negli eventi dal vivo e on line**. Manterrà la giornata dedicata al **podcast**, mezzo comunicativo giovane di cui i giovani sono spesso produttori oltreché fruitori, anche come strumento per un turismo di inclusione, e non dimenticherà il **ruolo della voce** e dell'ascolto di cui tutti abbiamo bisogno, dimostrandosi un festival attento anche ai **risvolti sociali**. Svilupperà maggiormente l'apertura ai **nuovi media** e agli scenari futuri del

mondo che gravita intorno al doppiaggio italiano e si confronterà con **l'inarrestabile incedere tecnologico** e lo **sviluppo internazionale del doppiaggio**, con focus sulle nuove dinamiche, esigenze e scenari del settore, anche in relazione all'evoluzione delle tecnologie e **piattaforme di fruizione**, confronti su **come far evolvere il settore doppiaggio**, anche in tempi di emergenza o di crisi, e come proporre un festival in situazioni che richiedono distanziamento sociale e fruibilità degli eventi online. Continuerà a stare al passo con **l'innovazione** e, facendo tesoro **dell'esperienza online** della penultima edizione, la ventunesima, attrarrà ulteriore **nuovo pubblico e nuovi interessati**, sperimentando formule e contenuti completamente diversi, ottenendo così il valore aggiunto della **diversificazione**. L'altra direzione che potenzierà sarà **l'internazionalizzazione**, fortificando le collaborazioni con Francia e Spagna già in essere, ma progredendo in rapporti con altre nazioni dove l'interesse per il doppiaggio è certo, in tal senso anche continuando a lavorare per poter costituire una **sezione di Giuria Internazionale**. E' altresì già in fase di implementazione la **sezione di Giuria Accessibilità**, che avremmo voluto terminare nelle due scorse edizioni, invece contratte dall'emergenza Covid, ma che si configurerà per la prossima edizione. Saranno quindi aggiunti alla già plurale voce di Blindsight Project, in quanto odv che si occupa di disabilità sensoriale, due docenti dell'università di Trieste, un docente dell'Università di Torino e un disability manager.

Quest'anno, oltre agli **Anelli d' Oro**, al premio alla carriera di doppiatore **Targa Claudio G. Fava**, al **Premio SIAE** destinato ad un giovane adattatore, alla **Targa Bruno Astori** per un giovane doppiatore di talento, sarà attivato il **Premio intitolato a Ludovica Modugno** destinato ad un doppiatore teenager.

Come già si porta avanti costantemente sugli account social, **si promuoverà l'eccellenza del Made in Italy**, in quanto è riconosciuta la maestria dei nostri doppiatori in questa arte, con il valore aggiunto del doppiaggio di essere facilmente associabile al cinema, alla televisione e a tutti gli audiovisivi. Naturalmente, veicolando il territorio coi suoi talenti, artisti, location, valori e bellezze, la **promozione della Liguria** sarà spontanea.

La progettualità collegata alla **formazione**, iniziata con l'apertura della **Scuola di Doppiaggio a Savona**, sarà rafforzata e incrementata, se possibile, con altri corsi complementari.

Essendo ormai **i social** il luogo ove si disputa una gran parte del battage di comunicazione, saranno attentamente valutati e si individueranno le migliori strategie di **investimento nella comunicazione** che li riguarda, per potenziare la presenza e la diffusione del Festival e delle sue iniziative, oltre che a riproporre eventi dal vivo di ampio appeal.

LA FORMAZIONE

Sin dai suoi esordi, la formazione è un punto di forza del Festival. Infatti, ha già dall'inizio delineato le sue collaborazioni con partner universitari, giungendo a editare una collana dal titolo **Quaderni di Doppiaggio** contenenti delle tesi di laurea meritevoli. Insieme alla Serata d'Onore, la **Tavola Rotonda Internazionale, poi divenuta Giornata di Studi Internazionale**, è il fiore all'occhiello dell'aspetto formativo del Festival: relatori da tutta Europa discutono di doppiaggio, trasposizione multimediale, nuove piattaforme e crossmedialità, accessibilità e qualità. Tra i principali partner, l'Università degli Studi di Genova, il Campus Universitario di Savona, il DIT – Dipartimento Interpretariato e Traduzioni dell'Alma Mater Studiorum di Bologna (sede distaccata di Forlì), l'Università degli Studi di Milano Bicocca, l'Università della mediazione linguistica Gregorio VII di Roma, l'Università degli studi di Napoli "L'Orientale", Université Côte d'Azur, la Scuola Superiore per Interpreti Altiero Spinelli di Milano, il Conservatorio di Milano, l'Università di Strasburgo e la società di doppiaggio russa RuFilms, insieme all'Università di San Pietroburgo. Nella ventunesima edizione si sono aggiunti Università Autonoma di Barcellona e Università degli Studi di Roma Tor Vergata. Da sempre, il Festival è sensibile all'offerta formativa anche in termini di accesso alla professione da parte dei giovani: per questo, organizza ogni anno **corsi di avvicinamento al doppiaggio, workshop e lectio magistralis, alternanza scuola e lavoro**, oppure ospita stagisti e tirocinanti o, ancora, accoglie nel proprio team laureati allo scopo di avvicinarli alla professione di organizzazione. Nel 2017, inoltre, l'associazione Risorse Progetti & valorizzazione che organizza il Festival, in collaborazione con SPES (gestione del Campus universitario di Savona) e Regione Liguria, ha organizzato un corso di riqualificazione professionale per attore e doppiatore. Il Festival si sta organizzando in tal senso sia con una proposta di collaborazione con l'ente formativo genovese Former, sia con l'ente formativo collegato a Genova Film Commission, sia con le associazioni di professionisti traduttori nella lingua dei segni. Sul territorio savonese, con **Creative Academy Savona**, è stato aperto un corso permanente per doppiatori e adattatori dialoghisti,

una vera e propria **scuola di doppiaggio** che si avvarrà del comunale Music Lab come studio di registrazione. Voci nell'Ombra ha inoltre di recente partecipato all'erogazione di un corso di preparazione per presentatori televisivi e speaker di telegiornali lanciato da Telegenova, del quale ha curato il corso di dizione.

COMUNICAZIONE, SOCIAL E RETI

La strategia di pianificazione mediatica prevede che tutti i contenuti siano veicolati tramite il sito www.vocinellombra.com, la pagina ufficiale, la pagina **Facebook**, gli account Twitter, **Instagram**, Flickr, e un canale **YouTube** che vanta un **repertorio storico di interviste con i doppiatori**. Inoltre, la newsletter è indirizzata a una *mailing list* di oltre 11 mila contatti. Il **piano di comunicazione** nazionale prevede l'organizzazione di conferenze stampa, comunicati stampa su quotidiani, periodici, tv, radio e web tv. In tutti i luoghi del festival sono sempre presenti locandine, manifesti e roll-up, ampi banner con i loghi di sostenitori, sponsor e patrocini, selfie-wall mobile per aumentare l'interazione dei fruitori del Festival sui social network, e spazi allestiti per le interviste. Durante il **Gran Galà di consegna dei premi** sarà sempre data **ampia ribalta ed importanza ai sostenitori** della manifestazione. Ogni anno, il Festival si avvale di presenze o collaborazioni con **influencer** e ospiti particolarmente attivi sui social, come Maurizio Merluzzo nel 2015, il rapper Shade nel 2019, il comico Fabrizio Casalino nel 2018, e molti altri. La comunicazione è completata da un blog e un podcast sul doppiaggio "Controfigure Sonore", sul sito, e dalla collaborazione con riviste e mensili. A partire da dicembre 2020, il Festival si avvale della promozione anche per mezzo del libro di Tiziana Voarino **Doppiaggio & Doppiaggi**, interamente dedicato ad approfondire il doppiaggio di film famosi, oltre che a promuovere il territorio: vasto è il materiale fotografico, che ritrae, oltre ai doppiatori, le più famose location. Durante la ventunesima edizione, la presentazione degli eventi on line ha incentivato ulteriormente l'utilizzo della comunicazione social e l'utilizzo dello streaming. **La strategia di pianificazione mediatica** è completata dal **blog del Festival presente sul sito**. Inoltre, con il medesimo obiettivo, la direzione propone anche una rubrica mensile di recensione sul doppiaggio dei film, proseguimento dell'attività svolta già **a partire dal 2000** sulla rivista di teatro e spettacolo **Primafila** e altre testate di cinema e televisione, culminata poi nella **pubblicazione a dicembre 2020 del libro Doppiaggio & Doppiaggi di Tiziana Voarino**. Un enorme **selfie wall** creerà attorno a sé grande appeal e voglia di scattare selfie, che faranno da ulteriore eco alle immagini della manifestazione. **Le interviste realizzate alle star del doppiaggio italiano saranno le punte di diamante per attirare attenzione sul Festival**. La comunicazione del Festival si avvale e produce anche il **podcast dal titolo Controfigure Sonore**. **Il piano di comunicazione includerà** inoltre l'attività di **uno o più social media manager**, che manterrà l'attenzione viva tramite le più attuali strategie. Il sito e i blog del Festival saranno aggiornati ed arricchiti con i contenuti trattati. **Le comunicazioni ufficiali** di candidatura alle nomination, di vittoria, e verso chi è stato coinvolto nella segnalazione di eccellenza, saranno **elaborate ed inviate dalla segreteria organizzativa e monitorate dal coordinamento**. **Il materiale promozionale di sponsor e partner** sarà sempre **inserito nelle cartelle stampa**, nelle cartelle di accoglienza degli ospiti, e nelle location del Festival. L'iniziativa sarà presente sui **tabelloni elettronici e sugli strumenti di comunicazione** ai cittadini dei Comuni e Enti in cui si svolgerà e veicolato sui canali di comunicazione.

PALMARÈS

Sono oltre trecento i premi consegnati nelle **ventdue edizioni** realizzate. Nella sezione del sito dedicata, <https://www.vocinellombra.com/palmares/>, sono visibili tutte le categorie di premiati e i premi consegnati, con le loro evoluzioni, nel corso degli anni. Per motivi organizzativi, di budget, di esigenze di comunicazione, oltre che di collaborazione, possono essere operate delle scelte differenziate di anno in anno, ma sempre con lo scopo di valorizzare prodotti e professionisti che si sono distinti in ogni stagione.

LA GIURIA

Una giuria di esperti del settore, giornalisti, critici cinematografici, esponenti del mondo dello spettacolo e docenti accademici, seleziona ogni anno i prodotti da inserire in nomination. Il Presidente di giuria è **Steve della Casa** e il Presidente Onorario è uno dei massimi esperti italiani di doppiaggio : **Enrico Lancia**, autore di numerosi libri. Tra gli altri: **Baba Richerme** giornalista e inviata per il Cinema dal GR1, **Francesco Gallo** giornalista di cinema dell'Ansa, **Alessandro Boschi** di Hollywood Party, trasmissione cult di Cinema su Rai Radio 3, **Antonio Genna**, fondatore del primo archivio on line del doppiaggio italiano "Il Mondo dei Doppiatori", **Fabio Melelli** e **Massimo Giraldi**, insegnanti e giornalisti di cinema, **Arturo Villone**, regista e autore Rai e Mediaset, autore della trasmissione di Piero Chiambretti, **Dodi Nicolussi** cronista sportiva di Sky, **Renato Venturelli**, giornalista de La Repubblica. Una sezione importante della giuria è quella dedicata all'accessibilità. La giuria è consultabile: <https://www.vocinellombra.com/la-giuria-del-festival-xxii-edizione/>

LINK UTILI

Gli appuntamenti della scorsa ventunesima edizione presentati on line sono ancora visibili sul sito del festival, sul canale YouTube e sulla pagina Facebook del Festival.

Tutte le informazioni sulla ventiduesima edizione sono consultabili sul Sito ufficiale del Festival:

www.vocinellombra.com

Pagina Facebook: <https://www.facebook.com/scoprilevocinellombra/>

Canale YouTube: https://www.youtube.com/channel/UC4PsCygNoX_IX_2EsY0xpUw